



# newsletter/nouvelles

VOLUME IV, Number 3, November 1979.

VOLUME IV, Numéro 3, Novembre 1979.

## EDITORS' COMMENT

With this issue of the newsletter we begin a new section entitled "Executive Meetings". Here we will present highlights from the Executive and Board of Directors Meetings. We hope this will help to keep the membership more closely in touch with the activities of the executive.

Also beginning with this issue we will be acknowledging the names of those members who contribute their time and knowledge to the translation of the newsletter. Their help is greatly appreciated.

Some members of OALT/ABO have been surprised to see articles which they have written for their own regional newsletters reprinted in the provincial newsletter. When we began as editors it was agreed at an Executive and Board of Directors meeting that we would be allowed to reprint any articles from the regional newsletters at our discretion. There were two reasons for this decision. Firstly, we feel that there are many interesting articles in the regional newsletters which concern all library technicians and therefore, are of interest to all members of OALT/ABO. Secondly it saves time for the regions because they do not have to submit specific articles. They simply send copies of their newsletters to us and we pick out the articles which we feel would be informative and interesting to the membership. Perhaps if you feel strongly about an article which you have written and would prefer that it not appear in the provincial newsletter you could drop us a line and let us know.

The Statement on Ethics and Professionalism, which was prepared by the Standards Committee of OALT/ABO is enclosed for your information. Also enclosed is a list of OALT/ABO publications which are available from the association. Please take the time to consider this list as these publications cover a wide range of topics concerning library technicians and should be of interest to all OALT/ABO members.

## UN MOT DES EDITRICES

La présente édition de la circulaire offre une nouvelle rubrique intitulée "Réunions de l'exécutif". Nous vous y présenterons les faits saillants des réunions de l'exécutif et du Conseil de direction. Nous espérons ainsi créer des liens plus étroits entre les membres et les activités de l'exécutif.

De même dans cette édition nous faisons paraître les noms des membres qui fournissent temps et connaissances pour traduire les textes de notre circulaire. Nous leur sommes fort reconnaissants.

Certains membres de l'OALT/ABO ont été surpris de voir des articles qu'ils avaient rédigés pour leur circulaire régionale, paraître dans la circulaire provinciale. Lorsque nous avons débuté à titre de rédacteurs, il avait été convenu lors d'une réunion de l'exécutif et du Conseil de direction, que nous aurions la liberté de reprendre tout article paraissant dans les circulaires régionales. Deux raisons majeures motivaient cette décision. Premièrement, nous sommes d'avis que de nombreux articles dans les circulaires régionales sont très intéressants et touchent tous les bibliotechniciens, donc qu'ils sont aptes à intéresser tous les membres de l'OALT/ABO. Deuxièmement, c'est plus rapide pour les régions car nous ne leur demandons pas de soumettre des textes. Elles n'ont qu'à nous faire parvenir des copies de leur circulaires et nous y choisissons les articles qui nous semblent d'intérêt pour tous les membres. Peut-être il faudrait que vous nous le laissiez savoir si vous écrivez un article et ne désirez pas qu'il paraisse dans la circulaire provinciale.

L'énoncé préparé par le comité des normes de l'OALT/ABO au sujet de l'Éthique et du professionnalisme est inclus à titre d'information. Vous trouverez également une liste des publications de l'OALT/ABO qui sont disponibles. Prenez le temps de consulter cette liste car ces publications touchent un grand nombre de sujets relatifs aux bibliotechniciens et devraient intéresser tous les membres de l'OALT/ABO.

We hope that you will take the time to read all the articles presented here and if you have any comments, suggestions or contributions concerning the newsletter please contact us at the association box number. We would be glad to hear from you!

Anna Marchione  
Jackie Druery

Editors

Nous espérons que vous prendrez le temps de lire tous les articles que nous vous offrons. Si vous avez des commentaires, des suggestions ou des textes à nous soumettre, veuillez communiquer avec nous à l'adresse postale de l'Association. Nous aimerions avoir de vos nouvelles.

Anna Marchione  
Jackie Druery  
redacteurs

## FROM THE PRESIDENT

Our year seems to be off to a fairly good start. The Faculty of Library Science at the University of Toronto gave us time to present our Seminar on Library Technicians again this year. OALT/ABO had an exhibit set up at the OLA conference, October 25 - 28, at the Harbour Castle Hotel in Toronto. We also presented two very successful workshops at that conference. Your Executive and Board of Directors have been communicating with some of the L.T. programs in the province regarding problems brought to our attention by members of OALT/ABO. We are making an attempt to keep the coordinators informed of our concerns regarding their programs. We have been maintaining close contact with the Ontario Association of Library Technician Instructors (OALTI), and appreciate the support they give OALT/ABO. The membership directory has been compiled, printed and mailed to the membership. I would like to remind you that the membership is encouraged to attend the Provincial Board of Directors meetings. Check with your Branch's director for dates, times and places. Please support your association.

### Translation of OALT/ABO Materials

It has become quite clear to the Board of Directors and Provincial Executive that there is a great deal of dissatisfaction among the members regarding French translation of our printed materials. We are trying very hard to be a bilingual association, at great expense (due to translation costs) to OALT/ABO. We have tried to make use of our own members when translating and have encountered criticism of their work. We have paid for professionals and also had dissatisfaction with their translation. As a last resort, we will try to hire a member of the Association of Translators and Interpreters of Ontario/Association des Traducteurs et Interpretes de l'Ontario to translate the 1979 Conference proceedings. Those who translate articles for the newsletter will be asked if their name can be included as that of the translator. We hope that this will alleviate most of the problems. If you disagree with our translation, please contact the President of OALT/ABO with specific examples so that the same mistakes are not repeated.

- Sue Williamson

## MOT DE LA PRESIDENTE

Tout semble indiquer que notre programme d'activités est bien amorcé. La faculté de Bibliothéconomie de l'Université de Toronto nous a de nouveau cette année permis d'y présenter notre conférence sur les bibliothécaires. OALT/ABO a présenté un étalage lors de la conférence de l'OLA, à l'hôtel Harbour Castle de Toronto, du 25 au 28 octobre. Nous y avons également dirigé, avec grand succès, deux ateliers de travail. Votre exécutif et le Conseil de direction ont communiqué avec les responsables de programmes en bibliothécaire de certaines provinces afin de discuter de problèmes dont nous ont fait part des membres de l'OALT/ABO. Nous tentons de tenir les coordonnateurs au courant de nos préoccupations relatives à leurs programmes. Nous avons entretenu des liens étroits avec l'Association des instructeurs de bibliothécaire de l'Ontario (OALTI) et nous la remercions de l'appui qu'elle apporte à l'OALT/ABO. Le bulletin des membres a été compilé, imprimé et distribué à tous les membres. J'aimerais vous rappeler que vous êtes invités à assister aux réunions du Conseil provincial de direction. Le direction du votre section pourra vous renseigner quant aux détails de ces réunions.

### Traduction de la documentation de l'OALT/ABO

Le Conseil de direction et l'exécutif provincial sont très conscients qu'il existe beaucoup d'insatisfaction quant aux traductions françaises de nos imprimés. Nous nous efforçons d'être une association bilingue, ce qui entraîne des frais considérables à l'OALT/ABO (à cause des coûts de traduction). Nous avons tenté d'utiliser nos propres membres comme traducteurs mais d'aucuns ont critiqué la qualité de leur travail. Nous avons engagé des professionnels mais l'insatisfaction persiste. En dernier ressort, nous allons essayer d'engager un membre de l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario pour traduire les travaux de la conférence de 1979. Ceux qui traduisent les textes de notre circulaire auront le loisir de voir leur nom paraître à titre de traducteur. Nous espérons que ces mesures élimineront la plupart des problèmes. Si vous êtes insatisfait de la qualité des traductions, veuillez communiquer avec le président de l'OALT/ABO avec exemples à l'appui afin que les mêmes erreurs ne soient pas répétées.

- Sue Williamson

## OH BOY! AN EXTRA DOLLAR ON MY PAYCHECK

So you had an increase in your paycheck recently! That must help with some of the bills, luxuries or necessities at home, even if it was only \$1 per day.

What was the reason for your increase? Who obtained it for you? Have there been any changes in your fringe benefits lately (OHIP, dental coverage, life insurance, retirement plans, sick leave etc.)? Oh, I see. That's somebody else's job. The facts don't concern you, only the outcome when you need to be aware of what's available.

Above is shown the all-too-popular attitude of many employees today. Talk about Negotiations, Bargaining, Contracts, Settlements and Agreements and many will automatically think you a rabble-rousing unionist. But let's look at to what these terms really do relate.

Whether you are a union member, part of an organized, non-union group, or an individual all alone with your employer, somebody, somewhere, sets your salary scale, vacation schedule and fringe benefits. If you aren't concerned enough to involve yourself, either as an active negotiator or as a member giving input to your committee, then you must simply accept whatever your committee and management agree on. And when the time comes that you must go on the committee or negotiate for yourself, don't be too surprised at the number of benefits available to you all along, but of which you were ignorant because you didn't study the agreement. Then, when it actually comes to facing management and stating your case, don't let it startle you too much to realize that you don't have the foggiest idea what to do!

Negotiating procedures were presented by a panel April 24, 1979 to OALT/ABO - SRB members.

Presenting their views on the panel were Grant Boyce, Sudbury Board of Education representing management; Evelyn Ham, Laurentian University Support Staff Union representing unions; Audrey Mark; North Central Regional Library System Staff Association representing non-union groups; and Bob Under, Employment Standards Officer with the Ministry of Labour.

From Grant Boyce we learned that a discussion of problems or concerns clearly and simply stated to management, MAY be a preferred style of negotiating than a playing of games to see who can dupe the other the most. Mutual trust and respect, preferably with an informal as opposed to legalistic approach, with good advance notice of meetings and clearly stated changes in an agreement go a long way to encourage a positive attitude from management.

## HURRA... UN DOLLAR DE PLUS SUR MON CHEQUE DE PAYE

D'accord, vous avez eu une augmentation récent de salaire. Ça doit beaucoup vous aider pour payer les factures, les petites gâteries et les petites nécessités, même s'il s'agit seulement de \$1.00 de plus.

Quelle était la raison de cette augmentation? Qui l'a obtenue pour vous? Est-ce qu'il y a eu des changements dernièrement dans vos bénéfices marginaux ("OHIP", frais dentaires, assurance-vie, plans de retraite, congés de maladie, etc. ...)? Ah ... je vois. Que les autres s'en occupent ... Les faits ne vous concernent pas, seulement le résultat quand vous voulez savoir ce qui vous revient.

Je viens de vous présenter une attitude typique des employés à l'heure actuelle. Il suffit que vous mentionniez les mots "négociations", "pourparlers", "contrats", "ententes", etc... ou tout de suite ou vous étiquettera comme un syndicaliste et un fauteur de trouble. Mais examinon-biens ce que signifie chacun de ces mots.

Que vous faisiez partie d'un syndicat, ou d'un groupe organisé non syndicaliste, ou simplement que vous soyez un individu face seul à son employeur, il y a toujours quelqu'un quelquepart qui décide de votre échelle de salaire, de votre horaire de vacances et de vos bénéfices marginaux. Si vous n'êtes pas impliqués directement, que ce soit comme représentant actif du syndicat ou que ce soit comme membre actif d'un comité, vous devrez accepter tout simplement ce sur quoi se seront entendus le comité de négociation et la partie patronale. Et quand viendra le temps où vous devrez faire partie du comité ou négocier pour vous-même, ne soyez pas trop surpris de tous les bénéfices marginaux qui vous étaient jusqu'ici accessibles mais dont vous ne saviez pas profiter par ignorance. Et quand viendra le temps où vous devrez faire face à la partie patronale pour défendre vos droits, ne soyez pas trop surpris si vous ne savez absolument pas comment procéder.

Des procédures de négociation ont été présentées par un panel le 24 avril 1979 pour les membres de ABO/OALT, Section régionale de Sudbury.

Ont présenté leurs vues lors de ce panel: Grant Boyce, du Sudbury Board of Education, représentant la partie patronale; Evelyn Ham, de Laurentian University Support Staff Union, représentant la partie syndicaliste; Audrey Mark, de North Central Regional Library System Staff Association, représentant les groupes non-syndiqués; finalement, Bob Unger, qui est "Employment Standards Officer" avec le Ministry of Labour, soit un agent responsable aux normes d'emploi pour le gouvernement ontarien.

Evelyn Ham taught us a lot about unions, and the fact that almost any group can legally form their own union instead of feeling they must join a larger union in order to obtain union benefits. The greatest benefit in being unionized is that you then have union backing for your agreement with management.

Audrey Mark was able to give some information pertaining to the ease of negotiating for non-union groups. In this particular case, negotiating relations between the employees and management seemed quite informal and relatively good. Time is made available by management for meetings with the negotiating committee. In this amicable type of atmosphere business is generally completed swiftly and with few problems.

Bob Unger made us aware of our legal rights as decreed by government legislation. The minimum working standards stated in the Employment Standards Act must be followed by all employers. Anything over and above these minimum standards is entirely up to the employer and negotiating committees to work out. The minimum standards are not negotiable, nor can they be reduced by either employer or employee. Individual cases can be taken to an Employment Standards Officer and any complaints pertaining to the Act will be handled by this person.

Actual information on how to negotiate, what materials are necessary and a training session for negotiators was not available. General consensus was that you learn by doing, and in some cases by viewing. For anyone who may wish to pursue this idea of a training session, it is possible that some of the larger unions (CUPE or CPSEU, Teacher's Federations) may be willing to pass on literature along this line. If there isn't enough time for this, it has been suggested that all application forms, contracts and agreements be checked against the Human Rights Act and the Employment Standards Act. Depending on your particular job situation there may be other governmental acts of great interest, if not actual usefulness, to you as well - i.e. Industrial Disputes Investigations Act or the Education Act. Happy hunting and successful negotiating!

- Bette Heard  
Sudbury Regional Branch

Grant Boyce nous a appris qu'une simple discussion des problèmes et des intérêts avec la partie patronale peut être un mode de négociation meilleur que jouer au plus rusé. La confiance et le respect mutuels; une approche plus informelle que formelle ou légale; des réunions annoncées bien à l'avance; des modifications d'entente énoncées de façon claire; tous ces procédés feront beaucoup pour amener la partie patronale à une attitude plus positive.

Evelyn Ham nous a appris beaucoup au sujet des syndicats. N'importe lequel groupe peut former son propre syndicat et ils ne sont pas tenus de se joindre à un plus gros syndicat afin d'obtenir les mêmes bénéfices. Le plus gros avantage à faire partie d'un syndicat est d'avoir un soutien légal lorsqu'il y a désaccord avec la partie patronale.

Audrey Mark nous a donné beaucoup d'information quant à la facilité de négocier pour des groupes non-syndiqués. Dans ce cas, les rapports entre les employés et l'employeur semblaient plus informels et meilleurs. L'employeur accorde du temps au comité de négociation. Dans une telle atmosphère amicale, les négociations sont complétées rapidement et presque sans problème.

Bob Unger nous a informés de nos droits légaux tels que décrétés par la législation gouvernementale. Il y a des normes d'emploi énoncées dans le "Employment Standards Act" et l'employeur doit au moins respecter ces normes. Tout ce qui est en surplus de ces normes est entièrement laissé à la discrétion de l'employeur et des comités de négociation. Cependant, ces normes d'emploi établies par le gouvernement ne peuvent être ni abaissées ni discutées, ni par l'employeur ni par l'employé. Toute plainte ou toute infraction à cette loi peut être rapportée au "Employment Standards Officer" qui s'en occupera.

Malheureusement, il n'y avait pas d'information pertinente sur les procédures de négociation et sur le matériel nécessaire, ni aucun atelier de formation pour les négociateurs. Le consensus général était qu'on apprend en faisant et quelquefois en voyant. Pour ceux qui veulent poursuivre cette idée d'un atelier de formation, il peut y avoir de la littérature de disponible chez certains gros syndicats: CUPE, CPSEU, Teacher's Federations. Si vous n'avez pas assez de temps pour un tel travail, vous pourriez du moins vérifier tous les formulaires d'application, de contrats et d'ententes avec le "Human Rights Act" et le "Employment Standards Act". Selon votre champ d'emploi particulier, il peut y avoir des législations gouvernementales qui vous intéresseraient comme le "Industrial Disputes Investigations Act" ou le "Education Act".

En vous souhaitant une bonne recherche et du succès dans vos négociations,

Bette Heard,  
Section régionale de Sudbury



# SEMINAR ON PARAPROFESSIONALISM

SEMINAR ON PARAPROFESSIONAL LIBRARY  
TRAINING IN THE CARIBBEAN  
JUNE 18 - 22, 1979

Through the combined efforts of Shirley Edgar, coordinator of the Library Technician course at Fanshawe College, London, and William Cameron, Dean of the School of Library and Information Science, University of Western Ontario, a week-long seminar (June 18-22) culminated in the formulation of guidelines for setting up programs on paraprofessional library training in the Caribbean.

Twenty-eight representatives from sixteen Caribbean countries and numerous individuals from southwestern Ontario contributed their talents, experience, and resources to create an atmosphere conducive to success. Faculty members from Fanshawe College involved with the library technician course, and from SLIS, U.W.O., discussed the role of the paraprofessional in the library setting, and their own involvement in such training. During tours to libraries in the London region, the visitors met graduates from various colleges, and their employers. The relationship between professional and technician, and details of areas of responsibility were of particular interest.

The delegates became acquainted with the new course offered by the Excelsior Community College in Jamaica. Stephanie Ferguson, of the College of Arts, Science and Technology, and president of the Jamaica Library Association, explained that there has been insufficient time in which to evaluate the reception of the graduates into the communities' libraries. Job descriptions and salary range have yet to be established. The course content at present is directed toward Jamaica-based employment.

Arthur Vespry, former librarian of the International Development Research Centre, introduced us to the principle activities of I.D.R.C., including projects with four major national libraries in the Caribbean. Although federally funded, the Centre is independently directed. I.D.R.C. researches the possible cultural changes effected by proposed development. Despite their preference for local manpower to staff their research, "training" per se is not financed by I.D.R.C., unless its absence would hinder a project. Nor do libraries normally receive grants, "but" for those special activities aimed at information necessary to I.D.R.C. The challenge would seem to be in defining the library technician course within that peripheral, for sponsorship wholly or in part by the International Development Research Centre.

# ATELIER SUR L'EDUCATION DU PARAPROFESSIONNEL

ATELIER SUR L'EDUCATION DU  
PARAPROFESSIONNEL AUX CARAIRES  
JUIN 18-22, 1979

Grâce aux efforts de Shirley Edgar, Coordinatrice du cours en bibliothécaires au collège Fanshawe à London, et de William Cameron, doyen du School of Library and Information Science, University of Western Ontario, qui ont participé à un atelier du 18 au 22 juin dernier, des directives ont été formulées pour monter des programmes d'éducation pour les paraprofessionnels qui travaillent dans les bibliothèques aux Caraïbes.

Vinght-huit représentants de seize pays de la mer des Antilles, ainsi que de nombreuses personnes de la région Sud-Ouest de l'Ontario, ont donné de leurs talents, de leurs expériences, et de leurs ressources pour créer une atmosphère favorable à ce succès. Des membres des facultés de Fanshawe et de SLIS, U.W.O., ont parlé du rôle du paraprofessionnel dans la bibliothèque et de leur propre implication dans sa formation. Au cours des visites à plusieurs bibliothèques dans la région de London les visiteurs ont eu l'occasion de rencontrer des bibliothécaires et leurs employeurs. La relation entre professionnel et technicien était d'intérêt particulier, ainsi que les domaines de responsabilité de chaque.

Stephanie Ferguson du Collège of Arts, Science and Technology et présidente de la Jamaica Library Association, a décrit le nouveau cours offert par l'Excelsior Community College en Jamaïque. Elle a expliqué que ce cours est trop récent pour pouvoir évaluer la réception des gradués dans les bibliothèques de la communauté; les descriptions de tâches et les salaires n'ont pas encore été établis. A présent, le cours est surtout dirigé vers l'emploi en Jamaïque.

Arthur Vespry, ancien bibliothécaire du Centre de Recherche pour Développement International, nous a parlé des principales activités du CRDI, dont des projets avec quatre bibliothèques nationales aux Caraïbes nous intéressaient spécialement. Le Centre fonctionne sous direction indépendante mais avec des fonds publics. Il subventionne des recherches sur les changements culturels qui puissent suivre le développement proposé mais, malgré une préférence pour l'utilisation de la main d'œuvre locale, il ne subventionne pas le "training" - à moins que cela empêche un projet. Egalement, les bibliothèques ne reçoivent pas d'allocations sauf dans les cas spéciaux où l'information est requise pour les activités du CRDI. Donc, la tâche est de définir le cours en bibliothécaires afin de recevoir de l'aide financière, en partie ou totalement, du CPDI.

Library support staff is currently receiving in-service training, complete with its inherent drawbacks. The second approach, through the community colleges, hopefully will be broad enough to provide responsible employees to libraries throughout the region. The matter will be exposed again at the Fall 1979 meeting of A.C.U.R.I.L. in Santa Domingo, Dominican Republic.

- Lynda Morris

Jusqu'ici le personnel d'appuis dans les bibliothèques reçoit sa formation sur place, méthode d'entraînement qui a ses propres difficultés. On espère, que la deuxième méthode, des cours dans les collèges communautaires, pourra fournir assez d'employés responsables pour toute la région. Cette question sera discutée de nouveau lors de la réunion d'A.C.U.R.I.L. en automne 1979 à Santo Domingo, Dominican Republic.

- Lynda Morris

## CONGRES DU C.L.A.

## CLA CONFERENCE

At the C.L.A. Conference in June 1979, a meeting was held to consider forming a Library Technician Interest Group.

Approximately 30 participants, including library technician program faculty, administrators, librarians and library technicians participated in a lively discussion for over two hours. Margaret Whiteman, Etobicoke Public Library and Jean Weihs, Seneca College chaired the meeting with Penny Marshall, C.L.A. Councillor representing the Association.

An existing C.L.A. committee on Education for Library Personnel: Library Technicians, although active in the past seems to have met infrequently in recent years. Concern was expressed about the role and relationship of an interest group to this Committee. After some debate, it was agreed that the existing committee should continue and for the time being, the formation of a Library Technician Interest Group within C.L.A. be deferred. Participants supported the need for enlarging the Committee's mandate to include promotion of the effective use of library technicians by employers. Since the current name of the Committee connotes a focus on the education of library technicians, it was suggested that the name be changed to "Committee on the role and education of library technicians". Present terms of reference already cover study and reports on recruitment, qualifications and training of technicians with particular emphasis on curriculum rationalization and standardization across Canada.

At the meeting several priority Committee activities for next year were identified. Specifically these were: to review and revise if necessary existing library technician program guidelines; to investigate and recommend on the role of C.L.A. in accrediting library technicians programs in Canada; and to ensure C.L.A. Conference activities in 1980 aimed at promoting the effective use of library technicians by present and potential employers as well as activities for library technicians themselves.

En juin dernier, au Congrès annuel de la C.L.A. une réunion est lieu afin de songer a la possibilité de former un Groupe d'Etude sur le Bibliothécaire.

Pendant plus de deux heures, une trentaine de bibliothécaires, d'administrateurs, de bibliothécaires et de professeurs en bibliothécaire participèrent à une discussion animée. Margaret Whiteman de la Bibliothèque Publique d'Etobicoke et Jean Weihs du Collège Seneca présidaient la réunion. Penny Marshall, Conseillère de la C.L.A. représentait l'Association.

Il existe un comité de la C.L.A. sur l'Education du personnel de bibliothèque: Bibliothécaires. Actif par le passé, ce comité semble s'être désintéresser et les réunions se font de plus en plus rares. Un groupe d'étude devrait jouer un rôle de connexité. Après discussion, il en fut convenue que le comité actuel subsiste et que la formation d'un Groupe d'Etude sur le Bibliothécaire soit différé pour l'instant. Par contre, les participants appuyèrent l'idée de promouvoir l'utilisation efficace de l'expertise des bibliothécaires par les employeurs. Ainsi le nom du comité sera changé à Comité sur le rôle et l'éducation des bibliothécaires, car le nom actuel du comité implique l'éducation des bibliothécaires uniquement. Aux termes actuels des instructions qui lui ont été données, le comité tient compte des études et rapports sur le recrutement, les qualifications, et la formation des techniciens, portant une attention particulière sur un programme d'étude raisonnable et l'uniformisation à travers le Canada.

L'an prochain les activités du comité seront basées selon l'ordre de priorité suivante: réviser et corriger si nécessaire les directives des programmes actuels en bibliothécaire; étudier et recommander le rôle de la C.L.A. vis-à-vis l'accréditation des programmes de bibliothécaire au Canada; s'assurer que les activités de la Conférence 1980 ont pour but de promouvoir l'utilisation efficace de l'expertise des bibliothécaires par les employeurs présents et futurs; s'assurer de la présence d'activités pour les bibliothécaires à la Conférence 1980.

The meeting concluded on a very positive note with many participants indicating interest in serving actively on the Committee in the next year. If you would like further information or would like to volunteer for the Committee, please contact Joan Tutten (telephone 613-232-9625) at the C.L.A. office in Ottawa.

- Margo Karr  
ORB/SRO  
OALT/ABO

Lorsque la réunion se termina, plusieurs participants manifestèrent leur intérêt à prendre part activement au comité l'an prochain. Si vous désirez plus amples renseignements ou vous aimeriez vous porter volontaire, veuillez vous mettre en rapport avec Joan Tutten à 613-232-9625, au bureau de la C.L.A. à Ottawa.

- Margo Karr  
SRO/ORB

## FROM THE REGIONS

## NOUVELLES DES RÉGIONS

### SUDBURY

### SUDBURY

Sudbury Regional Branch now has a post office box number. Please send all correspondence to:

#### Des Régions à Sudbury

Maintenant la branche régionale de Sudbury a un numéro de case postale. Veuillez envoyer toute correspondance à Sudbury Regional Branch, OALT/ABO, P.O. Box 2351, Sudbury, Ontario. P3A 4S8

Sudbury Regional Branch  
OALT/ABO  
P.O. Box 2351  
Sudbury, Ont.  
P3A 4S8

### HALTON/PEEL

### HALTON/PEEL

#### HALTON/PEEL REGIONAL BRANCH

Trish Ratcliffe recently attended a one day seminar "On the Fundamentals of Record Management" and found it to be quite informative.

The objective of these seminars is to familiarize the participants with terms, definitions and procedures that are involved in Records Management and to provide hands-on-experience, so that you are aware of what you are getting into when asked to establish a Records Management Program.

For further information contact Caroline Werle at RIM, 416-968-1357, or 416-923-6614.

Récemment, Trish Ratcliffe a assisté à un séminaire d'une journée qui traitait sur "Les Fondamentales de la Gérance des Dossiers." Elle l'a trouvé vraiment informatif.

Le but de ses séminaires est d'habituer les participants avec les termes, les définitions et les procédés de la Gérance des Dossiers, et pour donner de l'expérience en travaillant. Comme ça, on est conscient de ce qu'il faut faire quand on est demandé d'établir un Program de Gérance des Dossiers.

Pour avoir des renseignements en plus, veuillez téléphoner à Caroline Werle à RIM, 416-968-1357, ou 416-923-6614.

### HURONIA

### HURONIE

#### HURONIA REGIONAL BRANCH

#### SECTION REGIONALE D'HURONIE

Three members of Huronia Regional Branch are sitting on an Ad Hoc committee established to study the feasibility of beginning a Library Techniques program at Georgian College in Barrie. It is hoped that the program will be along the same lines as the Mohawk College Program for people currently working in the library field.

Trois membres de la section régionale d'Huronie siègent sur un comité ad hoc chargé d'étudier la possibilité d'établir un programme de bibliotechnique au "Georgian College" de Barrie. On espère que le programme suivra les mêmes lignes que celles du college Mohawk pour les personnes travaillant couramment dans le domaine de la bibliothèque.

# EXECUTIVE MEETINGS

# REUNION DE L'EXECUTIF

## FROM THE ARCHIVES

## ARCHIVES

John Fink, an Ottawa Regional Branch member and an employee with the Canada Council has offered to clip articles about libraries and library Technicians from Canadian newspapers. Ray Hickman, archivist for OALT/ABO will keep the clippings as part of the archives.

John Fink, membre de la section régionale d'Ottawa et employé au Conseil des Arts du Canada s'est offert à découper les articles des quotidiens canadiens concernant les bibliothèques et les bibliotechniciens. Ray Hickman, archiviste de l'OALT/ABO gardera ces coupures en tant qu'archives.

## INFORAMA 1980

## INFORAMA 1980

All stages of planning for INFORAMA 1980, the 7th annual conference of OALT/ABO are proceeding smoothly. The conference to be hosted by Ottawa Regional Branch will be held at the University of Ottawa, May 7-10, 1980. For more information contact: Inforama 1980, ORB/SRO, OALT/ABO, P.O. Box 5182, Station F, Ottawa, Ontario. K2C 3H4

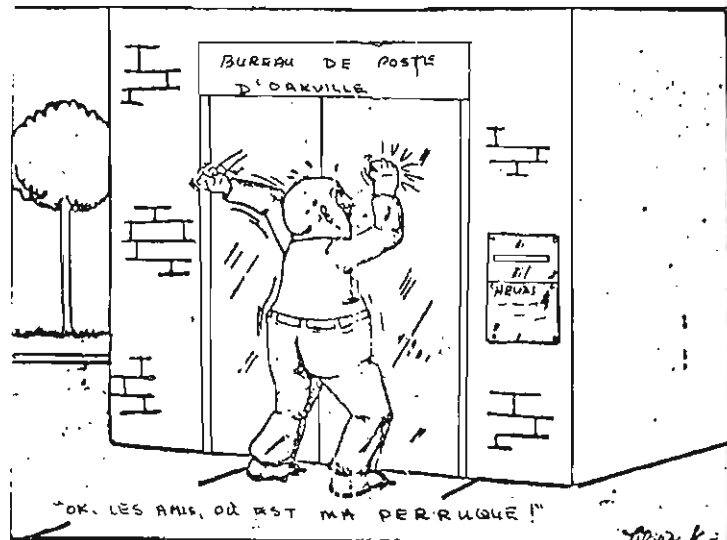
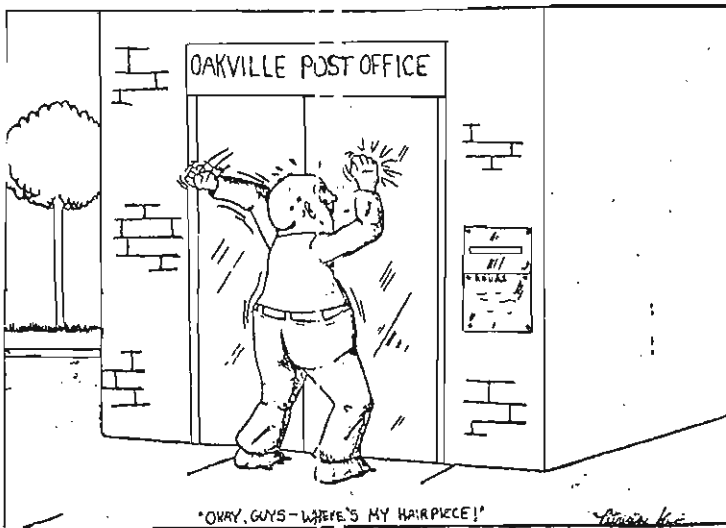
Les préparatifs d'INFORAMA 1980, septième conférence annuelle de l'OALT/ABO vont bon train. La conférence sera tenue par la section régionale d'Ottawa et aura lieu à l'université d'Ottawa du 7 au 10 mai 1980. Pour plus d'information écrivez à: INFORAMA 1980, ORB/SRO, OALT/ABO, case postale 5182, Station F, Ottawa, Ont. K2C 3H4

## TALTA

## TALTA

Peta Shelton, past president of TALTA is now in charge of memberships for OALT/ABO. She will be looking after all new memberships, renewals and address changes.

Peta Shelton, ancienne présidente de TALTA est maintenant responsable des cotisations pour l'OALT/ABO. Elle s'occupera des cotisations des nouveaux membres, des renouvellements et des changements d'adresses.



The OALT/ABO P.O. box receives all sorts of mail, but the strangest article to arrive there has been an advertisement for "New, featherlight, free-flowing" men's hairpieces!!

La boîte postale de l'OALT/ABO reçoit toute sortes de courrier. L'article le plus étrange à nous être parvenue est cette annonce: "New, featherlight, free-flowing" Men's hairpieces!!



Doug Willford, an T/ABO member currently working in Germany reports that his position at Baden Senior School, West Germany terminates in June 1980 and that the Department of National Defence will be accepting applications from interested applicants "immediately". For information and/or application forms write or phone:

Ms. C. Michaud,  
Administrative Assistant,  
Director General Dependants Education,  
National Defence Headquarters,  
101 Colonel By Drive, F.N.T.,  
Ottawa, Ontario.  
K1A 0H2  
Telephone: 613-992-9852

Also be advised that there may be other positions available in Baden and also at the base in Lahr. Doug emphasizes that interested people should apply "NOW".

**UPCOMING EVENTS**

OALT/ABO Executive Meetings:

January 12, 1980; 9:30 a.m.  
March 29, 1980; 9:30 a.m.

Location: Northern District Library,  
46 Orchard View Blvd.  
Toronto, Ontario.

Inforama '80:

7th Annual OALT/ABO Conference.  
May 7-10, 1980; University of Ottawa.

New Courses for January 1980:

Location: Seneca College of Applied  
Arts and Technology,  
1750 Finch Avenue East,  
Willowdale, Ontario.

- a) Library Techniques 212: Fiction collections in public and school libraries.
- b) Library Techniques 413: Children's Work.
- c) Library Techniques 414: Special Libraries.

\*\*\*\*\*  
OALT/ABO MEMBERSHIP STATISTICS

Ottawa	74
Thunder Bay	36
Sudbury	32
Hurononia	31
Niagara	28
Halton-Peel	83
London	47
TALTA	145
Provincial	5
	<hr/>
	481

Students	134
Institutions	3
Associate	51
Full	293

-Nancy Mack  
Public Relations  
Coordinator

Doug Wilford, membre de l'OALT/ABO qui travaille maintenant en Allemagne, signale que son poste au Lycée Baden en Allemagne de l'Ouest va se terminer en juin 1980. Il dit aussi que le Département pour la Défense Nationale va immédiatement accepter les demandes de ceux qui s'y sont intéressés.

Soit pour avoir des renseignements, soit pour avoir des formules, veuillez écrire ou téléphoner à:

Ms. C. Michaud,  
Administrative Assistant,  
Director General Dependants Education,  
National Defence Headquarters,  
101 Colonel By Drive, F.N.T.,  
Ottawa, Ontario.  
K1A 0H2

Numéro de téléphone: 613-992-9852.

Remarquez aussi qu'il sera peut-être quelques autres postes libres à Baden, et à Lahr. Doug insiste que les formules de ceux qui sont intéressés doivent être renvoyer aussi tôt que possible.

**ACTIVITES A VENIR**

Réunion de l'exécutif de l'OALT/ABO:

12 janvier 1980; 9:30 a.m.  
29 mars 1980; 9:30 a.m.

Endroit: Northern District Library,  
46 Orchard View Blvd.  
Toronto, Ontario. M4R 1P9

Inforama '80:

Septième conférence annuelle de  
l'OALT/ABO.  
7 au 10 mai 1980;  
Université d'Ottawa.

Nouveaux cours: janvier 1980

Endroit: Seneca College of Applied  
Arts and Technology,  
1750 Finch Avenue East,  
Willowdale, Ontario. M2J 2X5

- a) Techniques de bibliothèque 212: Collections des livres de fiction dans les bibliothèques publiques et scolaires.
- b) Techniques de bibliothèque 413: Littérature enfantine.
- c) Techniques de bibliothèque 414: Bibliothèques spécialisées.

\*\*\*\*\*  
LES STATISTIQUES DES MEMBRES DE L'ABO/OALT

Ottawa	74
Thunder Bay	36
Sudbury	32
Hurononia	31
Niagara	28
Halton-Peel	83
London	47
TALTA	145
Provincial	5
	<hr/>
	481

Etudiants	134
Institutions	3
Membres associés	51
Diplômés	293

-Nancy Mack  
Coordinatrice de  
relations publique

## OF INTEREST

### INTERNATIONAL YEAR OF THE CHILD : A SPECIAL REPORT FROM GUYANA

The Guyana Library Association has undertaken a project to improve the materials available to their children through their libraries. Do we as library technicians have access to methods of assisting them in this endeavour? Are we in touch with groups (children or adults) who would enjoy putting together a special collection in physical or financial form to be presented to the children of Guyana? Our contact is Ms. Jean B. Craigwell, President, Guyana Library Association, P.O. Box 110, Georgetown, Guyana.

- Lynda Morris

Listed below are a few articles that may be of interest to those working with children:

1. IN REVIEW: Oct. '79: "Extension Services to Children At Hamilton", by Jane Riddell & Astrid Grinvalds; p.5-11.  
"I.Y.C. News & Notes" pg. 25.
2. SCHOOL LIBRARY JOURNAL: Sept. '79, vol. 26, No. 1. "Sing me a Story". This article lists the criteria of a "good" picture-song book, followed by a bibliography of some of the better known picture-song books.

We would like to thank these people for their assistance in translating articles for the Newsletter: Diane Leduc; Micheline Boucher; Jean Paul Lorrain; Femmy Swytink; Nalo Hopkinson; Lucie Lacombe.

.....

This newsletter is published three times a year by: Ontario Association of Library Technicians/Association des bibliothécaires de l'Ontario. P.O. Box 682, Oakville, Ont. L6J 5C1. The subscription rate is \$5.00/year. Single copies \$2.00.

Articles appearing in this newsletter are submitted by individuals and do not necessarily reflect the opinions of OALT/AEO. Articles for printing should be submitted one month prior to publication date to Jackie Druery & Anna Marchione, Editors. (The editors reserve the right to edit all contributions.)

## D'INTERET

### L'ANNEE INTERNATIONALE DE L'ENFANTS: RAPPORT SPECIAL DE LA GUYANA

La Guyana Library Association a entrepris un projet pour améliorer la qualité des matériaux pour enfants dans les bibliothèques. Est-ce que nous, les bibliothécaires, avons accès aux moyens de les aider? Sommes-nous en rapport avec des groupes (enfants ou adultes) qui aimeraient aider - soit par monter une collection special, soit financièrement?

Si vous voulez présenter quelque chose aux enfants de la Guyane vous pouvez contacter: Ms. Jean Craigwell, Présidente, Guyana Library Association, P.O. Box 10, Georgetown, Guyana.

- Lynda Morris

En bas se trouvent deux articles qui peuvent intéresser ceux qui travaillent avec les enfants:

1. À Revue: Oct. '79: "Une Extension de Services aux Enfants à Hamilton," par Jane Riddell et Astrid Grinvalds; p. 5-11.  
"Nouvelles et Notes de l'I.Y.C." p.25
2. Journal de la Bibliothèque Scolaire: Sept. '79, Vol. 26, N.1.  
"Chante-moi une Histoire."  
Cet article fait une liste des critères d'un bon livre de chansons et images, suivie par une bibliographie de quelques-uns des livres chansons/images mieux connus.

Nous aimerions remercier ces gens de leur aide en traduction des articles pour Nouvelles: Diane Leduc; Micheline Boucher; Jean Paul Lorrain; Femmy Swytink; Nalo Hopkinson; Lucie Lacombe.

Ce bulletin est publié trois fois par année par: l'Association des bibliothécaires de l'Ontario/Ontario Association of Library Technicians, P.O. Box 682, Oakville, Ont. L6J 5C1. Le coût d'abonnement est de \$5. par année; le coût d'un seul numéro est de \$2.

Les articles paraissant dans "NOUVELLES" sont soumis par des individus et ne reflètent pas nécessairement les opinions de l'OALT/AEO. Les articles doivent être soumis un mois avant la date de publication aux éditeurs Jackie Druery & Anna Marchione. (Les éditeurs se réservent le droit d'éditer toutes les contributions.)